

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

Sunday, October 4th, 2020

17th Sunday after Pentecost.

Leavetaking of the Exaltation of the Holy Cross.

Holy Apostle Quadratus of the Seventy (c. 130). Uncovering of the Relics of St. Demetrius, Metropolitan of Rostov (1752).

Hieromartyr Hypatius, bp. of Ephesus, and his priest Andrew (730). Sts. Isaacius and Meletius, bps. of Cyprus. Martyr Eusebius of Phoenicia (II). Martyr Priscus of Phrygia.

Divine Liturgy: Sunday 10:00 am

Please refer to the COVID 19 protocols in order to participate in our Sunday Liturgy. They are located on our church website.

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Воскресний – Голос 8

З висоти зійшов єси, Благоутробний, погребіння прийняв триденне, щоб нас визволити від пристрастей. Життя і воскресіння наше, Господи, слава Тобі.

Tropar of the Resurrection – Tone 8

You descended from on high, O Merciful One. You accepted the three-day burial to free us from our passions. Our life and resurrection; O Lord, glory to You.

Тропар Свята – Голос 1

Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє, перемогу православним християнам над супротивниками подай і Хрестом Твоїм охороняй нас, оселю Твою.

Tropar of the Feast – Tone 1

O Lord, save Your People and bless Your inheritance; grant victory to Orthodox Christians over their adversaries, and by Your Cross preserve Your commonwealth.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Воскресний – Голос 8

Воскресши з гробу, померлих підняв; Адама воскресив єси, і Єва радується Твоєму воскресінню, і кінці світу святкують Твоє воскресіння з мертвих, Многомилостивий.

Kondak of the Resurrection – Tone 8

Having risen from the tomb, You raised the dead and resurrected Adam. Eve rejoices in Your resurrection and the ends of the earth celebrate Your rising from the dead, O Greatly Merciful One.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.
Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Кондак Свята – Голос 4

Ти, що вознісся на Хрест з волі Своєї, Христе Боже, даруй милосердя Твоїй новій оселі, що носить Ім'я Твоє. Звесели силою Твоєю православних християн, подаючи їм перемогу над супротивниками зброєю миру, непоборним знаменем перемоги.

Kondak of the Feast – Tone 4

O Christ God, Who was voluntarily raised up on the Cross, be compassionate to the new commonwealth which bears Your Name. Gladden all Orthodox Christians by Your power, granting them victory over enemies; bestowing on them the invincible trophy, Your weapon of peace.

Прокимен – Голос 8-ий

Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому.

Стих: Відомий Бог в Юдеї, в Ізраїлі велике Ім'я Його.

Прокимен – Голос 7-ий

Вознесіте Господа, Бога нашого і поклоняйтесь підніжжям ніг Його, бо святе воно.

Prokeimenon – 8th Tone

Pray and give glory to the Lord our God.

Verse: God is known in Judah; His Name is great in Israel.

Prokeimenon – 7th Tone

Exalt the Lord our God and worship the footstool of His feet for it is holy.

Послання

Гал. 2:16-20

Браття! А коли ми дізнались, що людина не може бути виправдана ділами Закону, але тільки вірою в Христа Ісуса, то ми ввірували в Христа Ісуса, щоб нам виправдатися вірою в Христа, а не ділами Закону. Бо жадна людина ділами Закону не буде виправдана! Коли ж, шукаючи виправдання в Христі, ми й самі показалися грішниками, то хіба Христос слуга гріху? Зовсім ні! Бо коли я будую знов те, що був зруйнував, то самого себе роблю злочинцем. Бо Законом я вмер для Закону, щоб жити для Бога. Я розп'ятий з Христом. І живу вже не я, а Христос проживає в мені. А що я живу в тілі тепер, живу вірою в Божого Сина, що мене полюбив, і видав за мене Самого Себе.

2 кор 6:16-7:1

Або яка згода поміж Божим храмом та ідолами? Бо ви храм Бога Живого, як Бог прорік: Поселюсь серед них і ходитиму, і буду їм Богом, а вони будуть народом Моїм! Вийдіть тому з-поміж них та й відлучіться, каже Господь, і не торкайтесь нечистого, і Я вас прийму, і буду Я вам за Отця, а ви за синів і дочок Мені будете, говорить Господь Вседержитель! Отож, мої любі, мавши ці обітниці, очистьмо себе від усякої нечисти тіла та духа, і творімо святиню у Божім страху!

Epistle

Gal. 2:16-20

Brethren! Knowing that man is not justified by works of the Law, but through faith in Jesus Christ; even we believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith in Christ, and not by works of the Law. For all flesh will not be justified by works of Law. But if, while we seek to be justified in Christ, we also were found to be sinners, is Christ therefore a minister of sin? Let it not be said! For if I build again the things which I destroyed, I confirm myself as a transgressor. For through the Law I died to the Law, that I might live to God. I have been crucified with Christ, and I live; yet no longer I, but Christ lives in me.

And that life I now live in the flesh, I live by faith toward the Son of God, who loved me and gave Himself on my behalf.

2 Cor 6:16-7:1

And what agreement has the temple of God with idols? For you are the temple of the living God. As God has said: "I will dwell in them and walk among them. I will be their God, and they shall be My people." Therefore "Come out from among them and be separate, says the Lord. Do not touch what is unclean, and I will receive you." "I will be a Father to you, and you shall be My sons and daughters, says the LORD Almighty." Therefore, having these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

Алилуя – Голос 1-ий

Згадай громаду Твою, яку придбав Ти спочатку.

Стих: Бог – Цар наш споконвіку, учинив спасіння посеред землі.

Алилуя – Голос 8-ий

Прийдіть, заспіваймо Господеві, викликуймо Богові, Спасителю нашому.

Alleluia – 1st Tone

Remember Your congregation, which You have purchased from the beginning.

Verse: God – our King before all ages, wrought salvation in the midst of the earth.

Alleluia – 8th Tone

Come, let us sing to the Lord; let us call out to God our Saviour.

Євангеліє

Мк. 8:34-9:1

І Він покликав народ із Своїми учнями, та й промовив до них: Коли хоче хто йти вслід за Мною, хай зречеться самого себе, і хай візьме свого хреста та й за Мною йде! Бо хто хоче душу свою зберегти, той

погубить її, а хто згубить душу свою ради Мене та Євангелії, той її збереже. Яка ж користь людині, що здобуде весь світ, але душу свою занапастить? Або що назамін дасть людина за душу свою? Бо хто буде Мене та Моєї науки соромитися в роді цім перелюбнім та грішнім, того посоромиться також Син Людський, як прийде у славі Свого Отця з Анголами святими. І сказав Він до них: Поправді кажу вам, що деякі з тут-о приявних не скуштують смерти, аж поки не бачитимуть Царства Божого, що прийшло воно в силі.

Мтв 15:21-28

І, вийшовши звідти, Ісус відійшов у землі тирські й сидонські. І ось жінка одна хананеянка, із тих околиць прийшовши, заголосила до Нього й сказала: Змилуйся надо мною, Господи, Сину Давидів, демон тяжко дочку мою мучить! А Він їй не казав ані слова. Тоді учні Його, підійшовши, благали Його та казали: Відпусти її, бо кричить услід за нами! А Він відповів і сказав: Я посланий тільки до овечок загинулих дому Ізраїлевого... А вона, підійшовши, уклонилаь Йому та й сказала: Господи, допоможи мені! А Він відповів і сказав: Не годиться взяти хліб у дітей, і кинути щенятам... Вона ж відказала: Так, Господи! Але ж і щенята їдять ті кришки, що спадають зо столу їхніх панів. Тоді відповів і сказав їй Ісус: О жінко, твоя віра велика, нехай буде тобі, як ти хочеш! І тієї години дочка її видужала.

Gospel

Mk. 8:34-9:1

And calling near the crowd with His disciples, He said to them: Whoever will come after Me, let him deny himself and take up his cross and follow Me. For whoever will save his life shall lose it; but whoever shall lose his life for My sake and the gospel's, he shall save it. For what shall it profit a man if he shall gain the whole world and lose his own soul? Or what shall a man give in exchange for his soul? Therefore, whoever shall be ashamed of Me and of My Words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man shall also be ashamed of him

when He comes in the glory of His Father with the holy angels. And He said to them: Truly I say to you that there are some of those who stand here who shall not taste of death until they see the kingdom of God come with power.

Mt. 15: 21-28

Then Jesus went out from there and departed to the region of Tyre and Sidon. And behold, a woman of Canaan came from that region and cried out to Him, saying, “Have mercy on me, O Lord, Son of David! My daughter is severely demon-possessed.” But He answered her not a word. And His disciples came and urged Him, saying, “Send her away, for she cries out after us.” But He answered and said, “I was not sent except to the lost sheep of the house of Israel.” Then she came and worshiped Him, saying, “Lord, help me!” But He answered and said, “It is not good to take the children’s bread and throw it to the little dogs.” And she said, “Yes, Lord, yet even the little dogs eat the crumbs which fall from their masters’ table.” Then Jesus answered and said to her, “O woman, great is your faith! Let it be to you as you desire.” And her daughter was healed from that very hour.

Задостойник – Ірмос – Голос 8

Величай душе моя, Пречесний Хрест Господній.

Ірмос – Голос 8

Таємничий рай Ти, Богородице, що незорана виростила Христа. Він на землі насадив Хресне життєносне Древо. Тим то нині, як підносимо Його, вклоняємось Йому і Тебе величаємо.

Instead of “It is Truly Worthy” – Irmos – Tone 8

Magnify, O my soul, the Most Precious Cross of the Lord.

Irmos – Tone 8

You are a Mystical Paradise, O Theotokos, who, untilled, has brought forth Christ. He has planted the Life-Bearing Wood of the Cross on the earth. As we lift it up today, we thereby worship Him and we magnify You.

Причасники

Позначилося на нас світло лиця Твого, Господи.
Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verses

The light of Your Countenance, O Lord, has been signed upon us.
Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. Although we will be reciting the Lord's Prayer and the Symbol of Faith as a group, we ask that the congregation members refrain from singing during the church service. As per COVID protocols, only the cantor and priest are allowed to sing the church service.
2. Members of our congregation, please check your emails (or if you don't receive the regular emails, check your mail boxes) for the draft by-laws to be approved at our Annual General Meeting in December. The deadline to review and respond to the By-Laws Committee is October 9 (mailed response) and October 16 (emailed response).
3. Lift up Our Hearts. Our happy little singing group met as part of Sunday School ten times over last fall and winter to sing church hymns and prayers. Pani Marusia also met with the tweens preparing specific Epistle readings. This year, while honouring our COVID 19 health related social distancing restrictions, we would like to grow this part of our church community, possibly with weekly email contact, a hymn to sing or reading to share. Please register your children with Sunday School and we will Lift Up Our Hearts together! In Christ, Pani Marusia

4. We are pleased to announce that we will be livestreaming Divine Liturgy on Youtube. Please subscribe to our youtube channel at <https://www.youtube.com/channel/UC9MzYaS0YQaT0M3E-bTXnyQ>
5. Calgary Collection, Ukrainian Museum of Canada, and the Gift Shop are open at their regular time of Tuesdays, from 10:00 to 2:30. The museum will receive 4 visitors at a time and the Gift Shop will receive 1 person. Explore our Ukrainian Heritage with friends and family this summer. Phone: 403-910-6528
404 Meredith Rd. N.E. Covid-19 regulations apply.
6. Join us in studying the Bible by watching and sharing these short Bible readings, available in English and Ukrainian on our website (<https://stvlads.com/readings>), YouTube, Facebook and Twitter. Вивчайте Біблію разом із нами дивлячись і ділячись відео англійською або українською на нашому веб-сайті (<https://stvlads.com/readings>), YouTube, Facebook, Twitter.
7. In order to reduce the amount of cash our volunteers handle, we encourage anyone attending our services to try to utilize our pre-authorized payment system or to utilize e-transfers for your Sunday donations. If you have any questions about using either method, please call the hall administrator.
8. **Our Temple is Re-opened to Everyone:** Parish Council has received approval from His Grace Bishop Ilarion to re-open our temple. You must pre-register by the Wednesday before the service in order to attend Sunday Divine Liturgy. Information on how to register can be found in the email sent to members on July 11th and on our website www.stvlads.com. You will receive confirmation that you may attend. **If you do not pre-register, you will NOT be allowed to attend.** Complete the AHS self-screening tool found at <https://myhealth.alberta.ca/journey/covid-19/Pages/COVID-Self-Assessment.aspx>. The start time of Divine Liturgy has been changed to 10:00 am to give our volunteers

sufficient time to implement the COVID 19 entry protocols. The entry doors will be locked at 10:15 am. Please read and become familiar with the Relaunch Protocol document in its entirety prior to registering. This document can be found at <https://www.stvlads.com>.

9. Father Patrick has resumed pastoral visits to hospitals, nursing homes, and to the shut-ins in accordance with each facility's regulations. If you would like a visit or know of someone who would like a visit., please call Father Patrick directly via the church office at 403-264-3437, option 2 or call the church manse number. He will make the necessary arrangements through the facility to visit the resident.
10. If you would like to receive occasional church email communications, please send us an email to communications@stvlads.com and we will add you to our list. Please note if you currently receive emails there is no need to sign up again.
11. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.
12. **VOLUNTEERS NEEDED:** We are very excited to be re-opening our Church. However, to accommodate AHS guidelines and restrictions we will need several volunteers. These positions can be either on a reoccurring basis or rotating basis. Each individual will be provided with the proper PPE (mask, gloves, etc.). The roles and responsibilities are listed below. Both male and female are welcome to volunteer for any of these positions. Please contact Chelsea Miske at chelseamiske@me.com or 587-580-7192 if you have any questions or to add your name to volunteer.

A list of our roles and responsibilities can be found on our website.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description “General Donation”. We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s upcoming Birthday(s) this week: Donna Sydoruk

Anniversaries: Greg Syrnick & Lori Chomik, James and Christie Teterenko, and Greg and Michele Faryna

GOD GRANT THEM MANY, MANY YEARS!